



Universidad Nacional del Nordeste
Rectorado

RESOLUCIÓN N° 4479/2014.-
CORRIENTES, 14 de octubre de 2014.-

VISTO:

El Expte. N° 77-2014-00685; y

CONSIDERANDO:

Que por citadas actuaciones la Coordinadora del Programa Pueblos Indígenas eleva la propuesta de réplica del Taller de Alfabetización Académica, para estudiantes del Programa Pueblos Indígenas de la Universidad Nacional del Nordeste;

Que el mencionado taller fue aprobado por Resolución N° 3902/2014- R. para la sede del Centro Regional Juan José Castelli (Chaco)

Que tiene como objetivo general: favorecer la inserción de los estudiantes en la comunidad académica a la que se integran mediante la incorporación de las modalidades de lectura y escritura propias de ella y promover la reflexión acerca de las especificidades culturales de los modos de habla;

Que el dictado del Taller estará a cargo de la Dra. Marisa Inés Censabella (IIGHI – CONICET/UNNE), la Dra. María Isabel Guillán (IIGHI – CONICET/UNNE) y la Lic. Adriana Alicia Zurlo (IIGHI-CONICET/UNNE);

Que el financiamiento de la nueva edición del presente Taller está contemplado en el presupuesto del Convenio N° 1191 - Ministerio de Educación de la Nación/ UNNE, ratificada por Resolución N° 115/12- C.S.

LA RECTORA DE LA
UNIVERSIDAD NACIONAL DEL NORDESTE
R E S U E L V E :

ARTÍCULO 1°.- AUTORIZAR una nueva edición del “Taller de Alfabetización Académica para estudiantes del PPI- UNNE”, en el marco del Programa Pueblos Indígenas, que se desarrollará en el presente ciclo lectivo, en la Facultad de Humanidades- UNNE, según planificación que se agrega como Anexo de presente Resolución.

ARTÍCULO 2°.- REGÍSTRESE, comuníquese y archívese

PROF. MARÍA V. GODOY GUGLIELMONE
SECRETARIA GENERAL ACADÉMICA

PROF. MARÍA DELFINA VEIRAVÉ
RECTORA



Universidad Nacional del Nordeste
Rectorado

RESOLUCIÓN N° 4479/2014.-

ANEXO

TALLER DE ALFABETIZACIÓN ACADÉMICA PARA ESTUDIANTES DEL PPI DE LA UNNE

Profesoras: Dra. Marisa Inés Censabella (IIGHI – CONICET/UNNE)
Dra. María Isabel Guillán (IIGHI – CONICET/UNNE)
Lic. Adriana Alicia Zurlo (IIGHI-CONICET/UNNE)

1. FUNDAMENTACIÓN

Todas las sociedades han desarrollado un amplio espectro de formas discursivas específicas para desenvolverse de manera competente en situaciones comunicativas particulares. En sociedades altamente estratificadas con un uso intensivo de variedades estándares en el registro escrito, los tipos de discurso son tantos y las formas que adoptan son tan variadas que es muy difícil que un hablante pueda manejarlos de manera eficiente en su totalidad. Ante esta situación, y en la medida de sus necesidades, los hablantes desarrollan competencias comunicativas vinculadas con los ámbitos de uso lingüístico de los que participan con mayor frecuencia. Así, los jóvenes que ingresan a la universidad no sólo lo hacen a una determinada carrera sino que también acceden a un nuevo espacio social que se caracteriza por determinadas prácticas discursivas y culturales. Iniciar los estudios de nivel superior supone el ingreso a “una auténtica *comunidad textual* entendida como aquella que gira alrededor de la producción, recepción y el uso social de textos, cuyos significados están mediados por prácticas sociales e intercambios comunicativos” (Peña Borrero, 2008:2). En línea con Carlini (2003) participar en este contexto exige al estudiante “re-crear” sus prácticas discursivas, incorporar nuevas estrategias cognitivas, desarrollar nuevas formas de construir el conocimiento, incorporar prácticas de lectura autónoma y aprender a usar la escritura no sólo como una forma de exponer los conocimientos adquiridos sino como un método para explorar las ideas, a la vez que emplear de manera efectiva la explicación, la exposición, el diálogo académico, el debate o la argumentación orales como formas válidas en el ámbito universitario. En efecto, el ingreso a una nueva cultura, como lo es la cultura académica lleva implícito para los jóvenes participar de la *alfabetización académica* entendida como “el conjunto de nociones y estrategias necesarias para participar en la cultura discursiva de las disciplinas así como en las actividades de producción y análisis de textos requeridas para aprender en la universidad”.

Todos los jóvenes universitarios deben adquirir la alfabetización académica pero no todos inician sus estudios con las mismas competencias de base. Entre las numerosas variables sociales y culturales que perfilan dichas competencias encontramos a los estudiantes universitarios indígenas, con dificultades y ventajas específicas en la comprensión lectora y en la producción textual. En el caso que nos ocupa, los estudiantes indígenas de la UNNE poseen un valioso capital lingüístico que muestra diversos grados de bilingüismo en las lenguas qom, wichí y moqoit; es decir, no todos, aun perteneciendo al mismo pueblo indígena, poseen equivalentes competencias lingüísticas, tanto en sus lenguas comunitarias como en español. Esta situación exige una adecuación de las actividades en función de las destrezas



...2.-

requeridas en el ámbito universitario, así como un diseño de actividades sensible a las problemáticas del hablante bilingüe y sus modos de habla.

OBJETIVOS

2.1. Objetivo general

- Favorecer la inserción de los estudiantes en la comunidad académica a la que se integran mediante la incorporación de las modalidades de lectura y escritura propias de ella.
- Promover la reflexión acerca de las especificidades culturales de los modos de habla.

2.2. Objetivos específicos

- Explorar distintas estrategias para la comprensión y el análisis de textos complejos y géneros discursivos característicos del ámbito académico.
- Realizar consignas orales y escritas (presenciales y diferidas) que involucren la comprensión y producción de textos expositivos y argumentativos propios de la carrera elegida.
- Favorecer la reflexión gramatical sobre las características de las formas lingüísticas y discursivas propias de los textos académicos.
- Promover el desarrollo de habilidades de metacognición sobre los procesos de comprensión y producción del discurso oral y escrito en el ámbito académico.
- Propiciar la indagación intracomunitaria acerca de la funcionalidad de los modos de habla actuales y tradicionales en las comunidades de origen de los estudiantes.

2. CONTENIDOS

Este Taller tiene el propósito de facilitar la inserción de los estudiantes en la comunidad académica a través del abordaje de las prácticas de lectura y escritura que ésta implica. Para el desarrollo de los diferentes aspectos que se proponen a lo largo del programa se pensó en una metodología teórico-práctica, en la que la reflexión metalingüística se vincula con instancias concretas de lectura y escritura tanto individual como grupal de diversos géneros académicos en instancias presenciales y diferidas.

Cada bloque de contenidos se desarrollará a partir de actividades de comprensión y producción del discurso que involucren el desarrollo simultáneo de saberes incorporados a más de un bloque. Además, y como adecuación específica a los destinatarios, cada bloque irá acompañado de una invitación a la identificación, como miembros de comunidades de habla indígenas, de los modos de habla tradicionales y todavía funcionales en las comunidades de origen de los estudiantes. Esta actividad metadiscursiva tendrá el doble objeto de jerarquizar los conocimientos tradicionales de los estudiantes indígenas, así como facilitar la interpretación de la funcionalidad de



...3.-

nuevos registros. Estos contenidos –listados en el Bloque 6– se distribuirán a lo largo de las 30 hs. y se dictarán en simultáneo con los otros cinco bloques referidos a alfabetización académica en español.

Bloque 1

El texto: concepto. Niveles del texto: super, macro y microestructura. Coherencia y cohesión textuales. El paratexto: concepto. Función. Tipos de paratexto. El paratextoverbal en los textos escritos universitarios. Los textos académicos (TA): concepto. Funciones de los textos académicos. Enunciador y enunciatario en los textos académicos. Ámbito de circulación.

Textos

- a) “Derechos y limitaciones de los indígenas y del Estado: un espacio de reconocimiento acotado” (Fragm). En: Carrasco, M. (Ed.) (2000) *Los derechos de los pueblos indígenas en Argentina*. Buenos Aires: Grupo Internacional de trabajo sobre Asuntos Indígenas (IWGIA)-Vinciguerra, p. 80.
- b) “La salud infantil en contextos de diversidad sociocultural”. (Fragm). Colangelo, M. En Tamagno, L. (Coord.) (2009). *Pueblos indígenas. Interculturalidad, colonialidad, política*. Buenos Aires: Edit. Biblos, pp.117-118.
- c) Textos de estudio seleccionados según sus paratextos.

Bibliografía

- Klein, I. (Coord.) (2007). *El taller del escritor universitario*. Buenos Aires: Prometeo. Introducción.
- Marín, M y B. Hall (2005). *Prácticas de lectura con textos de estudio*. Buenos Aires: Eudeba. Cap. 2.
- Nogueira, S. (Coord)(2005). *Manual de lectura y escritura universitarias: prácticas de taller*. 3ª Edición. Buenos Aires: Biblos. Cap. 2.
- Rosas, E. (2006). “El texto académico. Una aproximación a su definición”. En Revista Voces: tecnología y pensamiento. Volumen 1, N° 2. Julio-Diciembre 2006. IUT Ejido, Mérida.

Bloque 2

Exposición, explicación y argumentación en los textos académicos. La secuencia expositiva-explicativa: características. La explicación: estrategias: definición, ejemplificación, analogía, reformulación, conectores. La argumentación en los textos académicos. Estructura argumentativa. Estrategias argumentativas. El artículo de investigación.



...4.-

Textos

- a) “Bases y principios de la interculturalidad” (Fragm.) Ibáñez Caselli, M. (2009). En Tamagno, L. (Coord.) (2009). *Pueblos indígenas. Interculturalidad, colonialidad, política*. Buenos Aires: Edit. Biblos, pp.130-131.
- b) “Capítulo XI: Una perspectiva sobre los pueblos indígenas en Argentina” (Fragm). En Derechos Humanos en Argentina. CELS/ Informe 2002. Buenos Aires: Catálogos-Siglo XXI. Pp. 387-421. Disponible en: <http://www.escri-net.org/sites/default/files/indgenasenArgentinaCELS2002.pdf>.
- c) “Imaginario del indígena chiquitano. Visibilidades y ocultamientos”. Giordano, M (2008). En Folia Histórica del Nordeste, N° 17 (Resistencia, 2008) IIGHI, CONICET - IH, UNNE.

Bibliografía

- Arnoux, E. *et al.* (2002) *La lectura y la escritura en la universidad*. Buenos Aires: Eudeba. Cap. 5, 6 y 7.
- Klein, I. (2007) (Coord). *El taller del escritor universitario*. Buenos Aires: Prometeo. Cap. 1 b.
- Marín, M y B. Hall (2005). *Prácticas de lectura con textos de estudio*. Buenos Aires: Eudeba. Cap. 4
- Sánchez Lobato, J. (2006). *Saber escribir*. Instituto Cervantes, Madrid: Edit. Aguilar. Cap. X

Bloque 3

Leer en la universidad. El proceso de lectura. Características de los géneros y estrategias de comprensión lectora. Tipos de estrategias de lectura.

Textos

- a) “Misión, Región y Nación entre los guaraníes de Argentina. Procesos de integración y re-etnización en zonas de frontera” (Fragm.). Hirsch, S. En Grimson A. (Comp) (2000) *Fronteras, naciones e identidades*. Buenos Aires: CICCUS-La Crujía, p.278.
- b) La Constitución y el derecho de los pueblos originarios: el acceso a la justicia culturalmente adecuado (Fragm.). Moreira, M. (2012). En García, J.C.(Coord) (2012) *Derecho Constitucional Indígena*. Resistencia:Contexto, p.194.

Bibliografía

- Klein, I. (2007) (Coord). *El taller del escritor universitario*. Buenos Aires: Prometeo. Cap. 1 y 2.
- Parodi, G. (2010). *Saber Leer*. Instituto Cervantes, Madrid: Editorial Aguilar. Cap. 2

Bloque 4

La escritura como proceso. Etapas de producción: generación y organización de ideas, la planificación, la textualización y la revisión. Las operaciones discursivas: describir,



...5.-

definir, fundamentar/justificar, explicar, ejemplificar. La intertextualidad en los textos académicos: citas textuales, referencias y notas al pie.

Producción de textos académicos: el resumen y el parcial universitario.

Bibliografía

Klein, I. (2007) (Coord). *El taller del escritor universitario*. Buenos Aires: Prometeo. Cap. 1a .

Nogueira, S. (Coord)(2005). *Manual de lectura y escritura universitarias: prácticas de taller*. 3ª Edición. Buenos Aires: Biblos. Cap. 5 y anexo 9.

Sánchez Lobato, J. (2006). *Saber escribir*. Instituto Cervantes, Madrid: Edit. Aguilar. Cap. VI y XIII.

Bloque 5

Los textos académicos orales. La exposición oral en situación de examen. La exposición oral: características. Estrategias para la exposición oral. La ponencia como texto académico oral.

Textos

- a) “¿Hay jurisprudencia nacional y provincial sobre los derechos de los pueblos indígenas?” (Fragm.). Hualpa, E. En García, J.C. (Coord.) (2012) *Derecho Constitucional Indígena*. Resistencia: Contexto, p. 313.

Bibliografía

Golanó, C. (2006). 50 consejos prácticos para hacer exposiciones orales eficaces. Disponible:

http://pagines.uab.cat/cal/sites/pagines.uab.cat/cal/files/50_consells_castella.pdf

Bloque 6

El hablante bilingüe: conceptualizaciones frecuentes y razones para una mirada holística. Las nociones de continuum situacional y de modos de habla bilingües. La socialización a través del lenguaje en distintas culturas: ideologías sobre la adquisición del lenguaje. Competencia comunicativa y modos de habla/géneros.

Bibliografía

Basso, K. H. (2002) [1970]. “Renunciar a las palabras”: el silencio en la cultura apache occidental” en Golluscio, Lucía (comp.) *Etnografía del habla. Textos fundacionales*. Buenos Aires: Eudeba, pp. 99-116.

Grosjean, F.(2008). “La persona bilingüe” ms. traducido del capítulo 1 del libro *Studying Bilinguals*. Oxford: Oxford University Press.

_____ (2011). “Mitos acerca del bilingüismo” ms. traducido del inglés disponible en: http://www.francoisgrosjean.ch/myths_en.html



...6.-

- Harding, E. y P.Riley. (1998) [1986]. *La familia bilingüe. Guía para padres*. Cambridge/Melbourne/Madrid: Cambridge University Press. Selección de fragmentos.
- Hecht, A. C. (2010). *Todavía no se hallaron hablar en idioma". Procesos de socialización lingüística de los niños en el barrio toba de Derqui (Buenos Aires)*. Muenchen: LINCOM Europa. Cap. 5, 6 y 8.
- Ochs, E. y B.B. Schieffelin.(2001) [1984].“Language Acquisition and Socialization: Three Developmental Stories and Their Implications” en Duranti, Alessandro (ed.) *Linguistic Antropology.A reader*.Corwall, GB: Blackwell Publishers, pp. 263-301. (Artículo traducido)

3. METODOLOGÍA DE TRABAJO

El desarrollo de los contenidos propuestos se organiza desde una metodología teórico-práctica. Desde esta perspectiva, las clases presenciales se articularán de la siguiente forma:

- a) Exposición teórica de los contenidos de cada bloque temático.
- b) Actividades prácticas de comprensión y producción textual, a realizar de modo individual, en parejas o grupal, que incluyen: lectura y análisis de textos según las diferentes carreras, de extensión variable y diversos grados de complejidad; reconocimiento de posiciones sustentadas, estrategias de argumentación y voces polifónicas en un enunciado; contraste y complementación de fuentes; apropiación de estrategias cognitivas y discursivas adecuadas para la organización de los datos en distintos géneros académicos orales y escritos y en función de la situación comunicativa; producción de textos correspondientes a los distintos géneros académicos considerados en el programa; revisión y reescritura de producciones propias y ajenas.
- c) Puestas en común de los trabajos prácticos realizados.

4. PAUTAS DE EVALUACIÓN

Desde esta propuesta se concibe la evaluación como continua y formativa, a la vez que punto de partida (a través del diagnóstico de los saberes previos de los alumnos) y llegada del proceso de enseñanza-aprendizaje. Los estudiantes deben acreditar sus conocimientos a partir de la apropiación activa de los conceptos, recursos y estrategias que se activan, desarrollan y refuerzan a lo largo de las sesiones presenciales. La concepción de evaluación adoptada exige una permanente interacción docente-alumno de modo tal que el docente se constituya en una guía del aprendizaje de sus alumnos, a la vez que proporcione una retroalimentación adecuada que permita a los estudiantes conocer su progreso en el curso y hacer las orientaciones oportunas para corregir sus posibles fallos.

4.1. Criterios de evaluación



...7.-

Dado el carácter teórico-práctico adoptado en esta propuesta los criterios que guían la evaluación son los siguientes:

- Participación activa en las actividades propuestas sean de tipo presencial o diferida, bajo la modalidad individual, grupal o de puestas en común en los encuentros presenciales.
- Realización de las lecturas teóricas que se indiquen y las tareas que se definan entre las clases, con el objeto de poder intervenir adecuadamente en las actividades y de lograr un mayor aprovechamiento de los encuentros presenciales.
- Claridad y respeto por las normas lingüísticas y académicas de presentación de trabajos prácticos.
- Cumplimiento en tiempo y forma con las actividades propuestas y la lectura del material.

4.2. Criterios de aprobación

- Cumplimiento en tiempo y forma con la entrega de trabajos en un 75%.
- Elaboración y entrega de un trabajo final individual el cual consistirá en la producción escrita y oral de un texto académico sobre un tema propio de la carrera que curse el alumno.

4.3. Instrumentos de evaluación

- Trabajos prácticos escritos y orales.
- Exposiciones orales.

5. Fechas de encuentros

Total 30 horas, 6 encuentros de 5 horas cada uno.

Fechas: 8, 15 y 22 de septiembre de 2014; y 10, 17 y 25 de noviembre de 2014.

6. Sede:

Facultad de Humanidades, UNNE- Campus Resistencia (Chaco).